

6. pielikums

Valsts pētījumu programmas
 “Latviešu valoda”
 projektu pieteikumu atklātā konkursa nolikumam

Līgums par ekspertīzes veikšanu/ The Contract of Scientific Evaluation

Nr. _____/ Contract No. _____

___/___/ 2018./

Rīga / Riga

<p>Studiju un zinātnes administrācija, kuru pārstāv tās vadītājs [vārds, uzvārds], kas darbojas saskaņā ar Ministru kabineta 2004. gada 17. augusta noteikumu Nr.719 “Studiju un zinātnes administrācijas nolikums” pamata (turpmāk – Administrācija), no vienas puses,</p> <p>Eksperts: [vārds], [uzvārds] (turpmāk – Eksperts), no otras puses, (turpmāk – Puses), noslēdz līgumu (turpmāk – Līgums) par sekojošo:</p>	<p>The Administration of Studies and Research, represented by the Head of the Administration [name, family name], acting in accordance with the Cabinet Regulation No. 719, adopted 17 August, 2004, on “By-laws of The Administration of Studies and Research” (hereinafter – the Administration), of the first part,</p> <p>Expert: [name], [surname] (hereinafter - the Expert), on the second part (hereinafter - the Parties) conclude a contract (hereinafter - the Contract):</p>
<p>1.punkts Līguma priekšmets 1.1. Administrācija pasūta, un Eksperts apņemas veikt projekta pieteikuma zinātnisko izvērtēšanu [projekta pieteikumu skaits] atbilstoši Līguma 1.pielikumam “Projektu pieteikumu saraksts” (turpmāk – Projektu saraksts), un sagatavot projekta pieteikuma individuālo vērtējumu (turpmāk – Vērtējums) un piedalīties projekta pieteikuma konsolidētajā vērtēšanā (turpmāk – Konsolidētā vērtēšana), pamatojoties uz savām zināšanām un pieredzi projekta pieteikuma zinātnes nozarē. Konsolidētās vērtēšanas rezultātu (turpmāk – Konsolidētais vērtējums) izmantos Latvijas Zinātnes padome (turpmāk – Padome), lai veiktu konkursā iesniegto projektu pieteikumu ranžēšanu pēc vērtējuma.</p> <p>2. punkts Eksperta saistības 2.1. Eksperts apņemas veikt Vērtējumu un Konsolidēto vērtēšanu augstā kvalitātē, kā arī atbilstoši Līguma 2.pielikumam “Ekspertīzes</p>	<p>Article 1 Subject of the Contract 1.1. The Administration shall order and the Expert shall undertake scientific evaluation of the project proposal [number of project proposals] according to the Annex No. 1 to the Contract “List of Project Proposals”, and drawing up of the individual review of the project proposal (hereinafter – the Review) and participating in consolidated evaluation of project proposals (hereinafter – Consolidated evaluation) based on expert’s knowledge and skills in respective science field. The Expert undertakes to participate in the consolidated evaluation of the project proposal. Results of the Consolidated evaluation (hereinafter – the Consolidated review) will be used by the Latvian Council of Science (hereinafter – the Council), in order to conduct ranging of project proposals according to their scores.</p> <p>Article 2 Obligations of the Expert 2.1. The Expert shall undertake preparation of the Review and the Consolidated evaluation in high quality, as well as in compliance with the</p>

<p>veikšanas metodika” (turpmāk – Metodika), kā arī Padomes elektroniski sniegtās instrukcijas atbilstoši Metodikai. Vērtējumam un Konsolidētajam vērtējumam ir jābūt detalizētam un sniegtajām atzīmēm jābūt argumentētam, kā arī atbilstošam vispārējām starptautiskās līdzinieku vērtēšanas (<i>peer review</i>) labajām praksēm.</p> <p>2.2. Ekspertam nav tiesību bez Administrācijas piekrišanas nodot trešajām personām Līgumā paredzētās saistības.</p> <p>2.3. Eksperts Vērtējumu izpilda un Konsolidētajā vērtēšanā piedalās ar saviem līdzekļiem, informācijas tehnoloģiju iekārtām un citiem nepieciešamajiem resursiem.</p> <p>2.4. Eksperts visu Līguma darbības laiku ir sasniedzams ar Līguma rekvizītos norādītā elektroniskā pasta starpniecību ,.</p> <p>2.5. Eksperts nodod Administrācijai visas mantiskās tiesības uz Vērtējumu un Konsolidēto vērtējumu.</p> <p>2.6. Eksperts Vērtējumu aizpilda un nodod, apstiprinot to Nacionālajā zinātniskās darbības informācijas sistēmā (turpmāk – informācijas sistēma) līdz [2018. gada XX. mēnesim]. Eksperts piedalās projekta iesnieguma Konsolidētajā izvērtēšanā, apstiprinot Konsolidēto vērtējumu informācijas sistēmā līdz [2018. gada XX. mēnesim].</p> <p>2.7. Eksperts apņemas 3 (trīs) kalendāro dienu laikā pārstrādāt Vērtējumu, ja Administrācija konstatē Līguma 2.1. apakšpunktā noteiktā neievērošanu.</p> <p>2.8. Eksperts, parakstot Līgumu, piekrīt, ka viņa personas dati (Līguma rekvizītu daļa) tiks izmantoti Honorāra maksājuma veikšanai, kā arī statistikas apkopošanai pēc konkursa (eksperta rezidences valsts, vecums un dzimums).</p> <p>3. punkts Administrācijas saistības</p>	<p>Attachment No. 2 of the Contract “The Methodology for Conducting Expertise” (hereinafter – the Methodology), as well as instructions given by the Council electronically. The Review and the Consolidated review shall be detailed and the given scores shall be justified with arguments, as well as in line with the generally established good practices of international peer review.</p> <p>2.2. The Expert shall not be entitled to transfer provided obligations of the Contract to any third party without the consent of the Administration.</p> <p>2.3. The Expert shall perform the Review and shall participate in the Consolidated evaluation with his own premises, information technology equipment and any other required resources.</p> <p>2.4. The Expert shall be available over the e-mail, which is indicated in the requisites of the Contract, throughout the duration of the Contract.</p> <p>2.5. The Expert shall hand over to the Administration and the Council all his rights in property of the Review and the Consolidated review.</p> <p>2.6. The Expert shall complete the Review and submit it in the National Information System of Scientific Activity (hereinafter – information system) by [date, month, 2018]. The expert shall participate in the Consolidated evaluation and submit the Consolidated review of the project proposal in the information system until [date, month, 2018].</p> <p>2.7. The Expert undertakes to modify the Review within 3 (three) days, if the Council returns it for non-compliance with the Sub-article 2.1 of this Contract.</p> <p>2.8. By signing this Contract the Expert agrees that Expert’s personal data (requisites in the Contract) will be used to proceed payment of Royalty, as well as for collecting statistics after the call (Expert’s country, age and sex).</p> <p>Article 3 Obligations of the Administration</p>
---	--

<p>3.1. Administrācija nodrošina, ka Padome sadarbojas ar ekspertu atbilstoši Līgumam.</p> <p>3.2. Līguma darbības laikā Padome nodrošina Ekspertam pieeju projektu pieteikumiem, Metodikai, vadlīnijām par informācijas sistēmas lietošanu un prezentācijai par projektu konkursu..</p> <p>3.3. Administrācijai ir tiesības dot norādījumus Ekspertam par Līguma priekšmeta izpildi saskaņā ar Metodiku un Līgumu.</p> <p>3.4. Administrācijai ir tiesības nodot Eksperta Konsolidēto vērtējumu, neizpaužot eksperta identitāti, projekta iesniedzējam.</p>	<p>3.1. The Administration ensures that the Council shall collaborate with the Expert according to this Contract.</p> <p>3.2. During the period of validity of the Contract, the Council shall provide the Expert with access to the project proposals , the Methodology, guidelines for using information system and presentation about the project call.</p> <p>3.3. The Council shall be entitled to instruct the Expert about performing of the Subject of this Contract according to the Methodology and this Contract.</p> <p>3.4. The Council shall be entitled to hand the Consolidated review to project applicant without disclosing identity of the expert.</p>
<p>4. punkts Maksājumi</p> <p>4.1. Vienreizēja autoratlīdzība par kvalitatīvi, savlaicīgi, atbilstoši Līgumam sagatavotu un nodotu Vērtējumu un Konsolidēto vērtējumu saskaņā ar Līguma nosacījumiem un Projektu sarakstu sastāda EUR [XX.XX] ([..] euro [..] centi), t.sk. Latvijas Republikas normatīvajos aktos noteiktais iedzīvotāju ienākuma nodoklis EUR [XX.XX] apmērā, summa izmaksai EUR [XX.XX], (turpmāk – Honorārs).</p> <p>4.2. Pēc Konsolidētās vērtēšanas pabeigšanas un Konsolidētā vērtējuma apstiprināšanas informācijas sistēmā, Padome pārbauda tā kvalitāti un atbilstību Metodikai. Ja Konsolidētā vērtēšana ir atbilstoša, Padome to apstiprina un Konsolidētais vērtējums ir pieņemts, tādējādi atzīstot Ekspertam noteiktā Līguma priekšmeta izpildi pilnā apmērā</p> <p>4.3. Honorāru izmaksā Administrācija vienreizējā maksājumā uz Eksperta norādīto bankas kontu 15 darbdienu laikā pēc Līguma 4.1. un 4.2. apakšpunktā Konsolidētā vērtējuma pieņemšanas (ar nosacījumu, ka ir saņemts Līgums papīra formātā Administrācijā), ievērojot Līguma 4.1. apakšpunktu.</p>	<p>Article 4 Payments</p> <p>4.1. Pursuant to the Contract, a single author's fee for an the Review and the Consolidated review which is completed and submitted in due quality and time and according to the conditions laid out in the Contract and according to the Project list shall compose EUR [XX.XX] ([..]euros [..]cents) including personal income tax set forth in normative acts of the Republic of Latvia in amount of EUR [XX.XX]; sum to pay EUR [XX.XX] (hereinafter - Royalty).</p> <p>4.2. After the completion of the Consolidated evaluation and submission of the Consolidated review in the Information System, the Council verifies the quality of the Consolidated evaluation and its compliance with the Methodology. If the Consolidated evaluation is appropriate, Council approves it and the consolidated review is accepted, thereby acknowledging that the Expert has executed the Subject of this Contract fully.</p> <p>4.3. The Royalty shall be paid by the Administration as a single payment to bank account specified by the Expert in 15 business days since the Consolidated review is accepted according to the sub-article 4.1. and 4.2. of this Contract (on the condition that the Contract has been received in paper in the Administration), by observing sub-article 4.1. of this Contract.</p>

<p>4.4. Administrācijai ir tiesības samazināt Honorāru vai neveikt tā maksājumu, balstoties uz Padomes sniegto informācijas, ja Eksperts nepilda Līgumā noteiktās saistības, par to rakstiski informējot Ekspertu.</p> <p>4.5. Administrācijai ir tiesības piemērot ekspertam līgumsodu, kas nepārsniedz 10% apmēru no Honorāra, ja Eksperts nav ievērojis Līguma 7. punktā noteiktās konfidencialitātes prasības.</p> <p>4.6. Administrācija veic iedzīvotāju ienākuma nodokļa nomaksu.</p> <p>4.7. Izdevumus, kas nav saistīti ar Līguma izpildi, Eksperts sedz no personīgajiem līdzekļiem.</p>	<p>4.4. The Administration shall be entitled to reduce the Royalty sum or not to perform the payment, based on information provides by the Council, if the Expert does not fulfil his obligations set forth in the Contract, Administration shall inform the Expert.</p> <p>4.5. The Administration shall be entitled to apply contractual penalties to the Expert, which do not exceed 10% of the Royalty, if the Expert has not observed confidentiality requirements laid down in Article 7 in this Contract</p> <p>4.6. The Administration shall pay the personal income tax.</p> <p>4.7. The Expert covers the expenses which are not related to execution of the Contract. These expenses are covered from Expert's own personal resources.</p>
<p>5. punkts Līguma termiņš 5.1. Līgums stājas spēkā ar tā parakstīšanas dienu un ir spēkā līdz Līguma saistību pilnīgai izpildei.</p>	<p>Article 5 Duration of the Contract 5.1. The Contract shall take effect on the date of countersignature of this Contract and shall expire when all obligations of this Contract are fully performed.</p>
<p>6. punkts Interesu konflikts Pirms Līguma izpildes uzsākšanas Eksperts paraksta tā Līguma 3. pielikumu "Apliecinājums par interešu konflikta neesamību un konfidencialitātes ievērošanu" (turpmāk – Apliecinājums), apņemoties neizpaust informāciju trešajām personām, un apliecina, ka nav iesaistījies darbībās, kas traucētu veikt objektīvu izvērtējumu un Vērtējuma sagatavošanu, kā arī piedalīšanos Konsolidētajā vērtēšanā. Parakstīto Apliecinājumu Eksperts ieskenē un augšupielādē informācijas sistēmā pēc Padomes norādēm, kā arī pievieno Līgumam, ko nosūta pa pastu.</p>	<p>Article 6 Conflict of interest Prior to performing the Contract the Expert shall sign Attachment No. 3 "The Statement of the Non-existence of the Conflict of Interest and the Commitment to Guarantee Confidentiality" (hereinafter – the Statement) by undertaking to not disclose information to third parties, and confirms that he/she is not engaged in activities, which could encumber the execution of objective evaluation and preparation of the Review, as well as participation in the Consolidated evaluation. The Expert shall scan and upload the signed Statement in the information system following to instructions of the Council.</p>
<p>7. punkts Konfidencialitāte Eksperts apņemas nodrošināt konfidencialitāti visiem datiem un informācijai, kas saistīta ar Līguma izpildi vai Vērtējumu un Konsolidēto vērtējumu.</p>	<p>Article 7 Confidentiality Expert, commits itself to the confidentiality of all data and information related to the implementation of the services upon this contract or the Review and the Consolidated review.</p>
<p>8. punkts Domstarpību risināšana</p>	<p>Article 8 Disputes</p>

<p>Visas domstarpības, kas radīsies saistībā ar Līguma izpildi, Puses risinās sarunu ceļā. Strīdus gadījumā tiks piemēroti Latvijas Republikas normatīvie akti.</p> <p>9. punkts Noslēguma noteikumi</p> <p>9.1. Līgums sastādīts un parakstīts latviešu un angļu valodā (paralēli) katrs uz 5 (piecām) lapām un 3 (trīs) pielikumiem 2 (divos) eksemplāros ar vienādu juridisku spēku pa vienam eksemplāram katrai Pusei.</p> <p>9.2. Līguma neatņemamas sastāvdaļas ir Projektu saraksts, Metodika un Apliecinājums, tos ekspertam nosūta elektroniskajā pastā. Apliecinājumu eksperts nosūta pa pastu kopā ar Līgumu.</p>	<p>Any dispute arising out of the interpretation or application of this Contract Parties will solve by negotiation. In case of dispute legislation of the Republic of Latvia will be applied.</p> <p>Article 9 Final provisions</p> <p>9.1. The contract is drawn up and signed parallel in English and Latvian with equal legal value on 5 (five) pages with 3 (three) annex in 2 (two) authentic copies, one for each of the Parties.</p> <p>9.2. Inalienable parts of the Contract are Project list, Methodology and Statement, which are provided to the Expert by e-mail. Expert shall send the Statement by post with the Contract.</p>
--	---

Administrācija /the Administration	Izpildītājs / Expert
<p>Reģ. Nr. 9000737795 Adrese: Zigfrīda Annas Meierovica bulvāris 14, Rīga, LV-1050 E-pasts: Tālruna nr.: Valsts kase IBAN: LV90TREL2150174012000</p>	<p>[name, family name]</p> <p>Dzimšanas datums/Birth date:</p> <p>ID kartes Nr./Pases Nr./ID card No./Passport No.:</p> <p>Izdošanas datums/Date of issue:</p> <p>Adrese [iela], [numurs]/Address: [street], [number]</p> <p>Pilsēta vai vieta/City or place:</p> <p>Pasta kods/Postal code:</p> <p>Valsts/Country:</p> <p>Personas identifikācijas numurs/Rezidences valsts identifikācijas numurs/nodokļu maksātāja identifikācijas numurs/Personal identification number/identification number from residence country/taxpayer identification number:</p> <p>E-pasta adrese/E-mail address:</p> <p>Banka/Bank: Konta Nr./IBAN account No.:</p> <p>SWIFT/BIC:</p>

Līgums par zinātnisko izvērtēšanu/The Contract of Scientific Evaluation

[vārds, uzvārds]

[Name, Family name]